Translating Europe Workshop

7th April 2017 9.00-18.30

THE PROCESS OF REVISION & POST-EDITING IN TRANSLATION

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – Università di Bologna

Aula 10 Teaching Hub (via F. Corridoni, 20 Forlì)

Programma 9.00-12.30

Ore 9.15-9.30
Apertura della Conferenza e Saluti istituzionali
Rafael Lozano (Direttore Dip. di Interpretazione e Traduzione) e **Katia Castellani** (Commissione Europea)

Interventi
9.30 -11.00
(Chair Adele D'Arcangelo, Università di Bologna)

Isabelle Robert (Università di Anversa)
Research and training in translation revision

Gyde Hansen (Copenhagen Business School)
Quality and revision competence in Human Translation – and targeted pre-editing and post-editing of Machine Translation

* * *

11.30 -12.30
(Chair Roberto Menin, Università di Bologna)

Katia Castellani (Commissione Europea)
La revisione nelle istituzioni internazionali: il caso della Commissione europea

* * *

Programma 14.00-18.30

Interventi
14.00-16.00
(Chair Giovanna Scocchera, Università di Bologna)

Mariarosa Bricchi (editor e linguista)
Congiuntivi, connettivi e parole comuni: tre esempi di collaborazione tra editing e grammatica

Giancarlo Maggiulli (casa editrice Adelphi)
La revisione di traduzione nella saggistica

Giovanna Pecoraro (Studio editoriale Il Paragrafo)
La revisione in redazione. L'esperienza di uno studio editoriale

* * *

16.30 - 18.00
(Chair Silvia Bernardini, Università di Bologna)

Federico Gaspari (Università per Stranieri Dante Alighieri-RC)
Dal testo di scalo al post-editing

Alessandro Cattelan (Società Translated)
Il futuro del post-editing nell'industria

Chiusura della Conferenza
18.00-18.30

Comitato scientifico: Silvia Bernardini, Adele D'Arcangelo, Rafael Lozano, Roberto Menin, Giovanna Scocchera

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione
(Università di Bologna)

Segreteria: Francesco Farina
La partecipazione alla conferenza è libera e gratuita.
Per ottenere un attestato di partecipazione è necessario pre-iscriversi inviando una email a
TEW@sslmit.unibo.it